

N° 2323.

**BULGARIE
ET YOUGOSLAVIE**

Convention concernant la liquidation
des propriétés traversées par la
frontière, avec annexes. Signée à
Sofia, le 14 février 1930.

**BULGARIA
AND YUGOSLAVIA**

Convention regarding the Liquida-
tion of Estates cut by the Fron-
tier Line, with Annexes. Signed at
Sofia, February 14, 1930.

TEXTE BULGARE. — BULGARIAN TEXT.

№ 2323. — КОНВЕНЦИЯ¹ МЕЖДУ ЦАРСТВО БЪЛГАРИЯ И КРАЛСТВО ЮГОСЛАВИЯ ЗА ЛИКВИДАЦИЯ НА ДВУВЛАСТНИТЪ ИМОТИ. ПОДПИСАНА ВЪ СОФИЯ НА 14 ФЕВРУАРИ 1930 Г.

Serbo-Croat and Bulgarian official texts communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 3, 1930.

Царство България и Кралство Югославия желаяйки да дадат на своите погранични жители възможност за безпрепятствено и по-добро развитие на стопанствата имъ ; да имъ създадат условия за сигуренъ и миренъ животъ и съ това допринесатъ за запазване на добросъседски и приятелски отношения между двете държави, решиха да сключатъ за тази целъ една Конвенция, за която и назначиха като свои пълномощници :

Негово Величество Царятъ на България :

Господинъ Атанасъ Д. Буровъ, Министъръ на Външнитъ Работи и на Изповяданията, и

Господинъ Йосифъ Разсукановъ, Главенъ Секретаръ на Министерството на Вътрешнитъ Работи и Народното Здраве ;

Негово Величество Кралятъ на Югославия :

Господинъ Нешичъ Любомиръ, Извъреденъ Пратеникъ и Пълномощенъ Министъръ въ София, и

Господинъ Янковичъ Мирославъ, Докторъ по правото, Директоръ на Консулско-Търговското Отделение при Министерството на Външнитъ Работи,

които, следъ като си размъниха пълномощията, намърени за редовни, се съгласиха върху следнитъ разпоредания :

Членъ първи.

Договорящитъ страни сж съгласни да се пристъпи къмъ ликвидация на двувластнитъ имоти, като се държи сметка тя да не бжде въ вреда на двувластниците и да не предизвиква тяхното изселване.

¹ The exchange of ratifications took place at Belgrade, March 31, 1930.

I. ДВУВЛАСНИЦИ И ДВУВЛАСТНИ ИМОТИ.

Членъ 2.

За двувластници се считатъ ония погранични жители на дветъ държави, които сж установени на постоянно мѣстожителство въ митническата зона отъ 10 километра отъ едната или другата страна на държавната граница, така щото, при нейното прокарване, жилищата имъ сж останали отъ едната страна, а имотитъ имъ (ниви, зеленчукови и овощни градини, лозя, ливади, пасбища, бранища, гори) или частъ отъ тяхъ сж останали отъ другата страна на границата, въ района на поменатата зона.

Членъ 3.

Имотитъ на двувластниците, означени въ чл. 2, се наричатъ « двувластни имоти ».

Членъ 4.

Имотитъ на двувластниците, поменати въ чл. 2, се считатъ като двувластни само докато се държатъ въ непрекъснатата собственостъ и се обработватъ лично отъ тяхнитъ собственици отъ времето, когато е прокарана границата, или отъ тяхнитъ наследници и кръвни сродници изобщо, като наследници било по предвидения отъ закона редъ за наследство, било по завещанне, било ако имотитъ сж придобити съ актъ между живи отъ лица, които иматъ право на законно наследство отъ притежателятъ имъ.

Членъ 5.

Имотитъ, които сж купени или придобити по другъ начинъ, следъ прокарване на границата, освенъ начинитъ предвидени въ чл. 4, както и имотитъ, давани подъ наемъ отъ двувластницитъ било на двувластници, било на други лица, нѣма да се считатъ като двувластни имоти нито тяхнитъ собственици или наематели ще се считатъ като двувластници.

II. НАЧИНИ НА ЛИКВИДАЦИЯТА.

А. Доброволна ликвидация.

Членъ 6.

Доброволната ликвидация се извършва :

а) чрезъ доброволна размѣна на двувластнитъ имоти по непосредственно споразумение между самитъ двувластници на дветъ държави и по упътванията, издадени отъ респективнитъ правителства :

б) чрезъ покупко-продажба на двувластни имоти, извършена изключително между двувластницитъ на дветъ държави, при условие съ получената отъ продадения двувластенъ имотъ сума да се купи другъ имотъ въ негова близостъ и на собствена територия. (Виж. прило жение № 1).

Б. Ликвидация посредствомъ комисииѣ.

Членъ 7.

Специално опредѣлени комисии, предвидени въ часть III на тази Конвенция, ще извършватъ ликвидацията на двувластните имоти по следнитъ начини :

а) чрезъ размѣна на двувластни имоти. При ликвидирането по този начинъ, комисииѣ ще държатъ точна сметка щото, срещу отстъпената отъ двувластниците земя, да имъ се раздаде, до колко то това е възможно, земя съ сжщитъ качества и сжщата стойность и по възможность по-близко до тѣхнитъ постоянни мѣстожителства :

б) чрезъ размѣна на двувластни имоти съ държавни. Това ще стане въ онѣзи общини, въ които не би имало достатъчно двувластни имоти за размѣна :

в) чрезъ замѣна на двувластни имоти отъ една община съ двувластни имоти отъ съседнитъ общини. Това ще стане въ случай че въ тази община нѣма било двувластни, било държавни имоти :

г) чрезъ замѣна на единъ видъ двувластенъ имотъ съ равноцененъ другъ видъ имотъ (по желание на двувластника), било двувластенъ, било държавенъ.

Членъ 8.

Стойността на държавнитъ имоти, които сж дадени въ замѣна за двувластни имоти (виж. чл. 7, т. б и г), ще бждатъ заплатени отъ другата държава на базата на пазарнитъ цени въ момента на ликвидацията и по оценка извършена отъ съответната районна смѣсена комисия.

III. КОМИСИИ.

А. Районни смѣсени комисии.

Членъ 9.

За извършване ликвидацията на двувластнитъ имоти на самия теренъ, всѣко отъ дветъ правителства ще назначи, въ срокъ отъ единъ месецъ, смѣтано отъ деня на влизане въ сила на тази Конвенция, отдѣлни районни комисии.

Членъ 10.

Районнитъ комисии ще се образуватъ за следнитъ райони :

а) *тимочки*, който ще обхване следнитъ околии : отъ българска страна — видинска, кулска, бѣлоградчишка и берковска ; отъ югославянска страна — неготинска, крайнска, зайчарска, тимочка и заглавска :

б) *царибродски* съ следнитъ околии : отъ българска страна — годечка ; отъ югославянска страна — нишавска и царибродска ;

в) *трѣнски*, отъ българска страна : трѣнска околия ; отъ югославянска страна : лужничка, власотинска и босилеградска околии ;

г) *кривопалански*, отъ българска страна : кюстендилска околия ; отъ югославянска страна : кривопаланска и царевоселска околии ;

д) *беласички*, отъ българска страна : горно-джумайска и петричка околии ; отъ югославянска страна : маленска и струмишка.

Членъ 11.

Отдѣлнитъ районни комисии отъ ежщия районъ на дветъ държави ще образуватъ една районна смѣсена комисия за ликвидирание двувластнитъ имоти въ предѣлитъ на своя районъ. Тази районна смѣсена комисия носи името на своя районъ.

Членъ 12.

За ликвидация на двувластнитъ имоти, които спадатъ въ различни райони на дветъ държави, районната смѣсена комисия ще бѣде съставена отъ отдѣлнитъ комисии на онѣзи райони, въ които се намиратъ тия имоти.

Членъ 13.

Съставътъ на всяка отдѣлна районна комисия ще бѣде следниятъ :

а) председател на комисията ще бѣде единъ съдия отъ най-близкия окръженъ, респективно първостепененъ съдъ ;

б) членове :

1) началникътъ на онази околия, въ която ще работи комисията.

2) единъ агрономъ, респективно земеделъчески докладчикъ отъ съответната околия ;

3) единъ данъченъ чиновникъ, ежщо отъ съответната околия ;

в) секретаръ на комисията — чиновникъ или еждебенъ кандидатъ отъ съответния окръженъ съдъ, респективно писаръ или приправникъ отъ съответния първостепененъ съдъ.

Членъ 14.

При назначаването на отдѣлнитъ районни комисии, дветъ правителства ще определятъ специални замѣстници както на председателя така и на членовете и секретаря, които, въ случай на възпрепятствуване или болестъ, да замѣнятъ въ работата председателя, респективно съответнитъ членове и секретаря на комисията.

Членъ 15.

Къмъ комисиятъ, съ съвещателенъ гласъ, трѣбва да се призоватъ председателитъ на общинитъ (кметовѣтъ) и тѣхнитъ замѣстници на онѣзи села, въ чието землинце ще работятъ районнитъ смѣсени комисии.

Въ случай на нужда, комисиятъ могатъ да повикватъ за консултиране (съветване) и следнитъ лица : управителитъ на митницитъ, офицеритъ отъ пограничнитъ части, както и всички други лица, които биха имъ услужили съ полза.

Членъ 16.

Районните смѣсени комисии ще работятъ като мѣстни комисии и ще взематъ решения като първа инстанция.

Б. ЦЕНТРАЛНА СМѢСЕНА КОМИСИЯ.

Членъ 17.

За разглеждане и разрешаване спорните въпроси, появили се въ районните смѣсени комисии, двете правителства назначаватъ една *Централна смѣсена комисия* за ликвидацията на двувластните имоти. Тази комисия ще разглежда и решава и всички евентуални жалби на двувластниците противъ решенията на районните смѣсени комисии.

Членъ 18.

Решенията на Централната смѣсена комисия сж окончателни и не подлежатъ на никакво обжалване.

Членъ 19.

Централната смѣсена комисия се образува отъ делегациите на двете държави, които се състоятъ отъ по единъ председател и трима чланове. Дължностите на секретари въ Централната смѣсена комисия ще изпълняватъ най-младшите членове на двете делегации.

Членъ 20.

За разглеждане работата на районните смѣсени комисии и евентуалните жалби (виж. чл. 17), Централната смѣсена комисия ще се събира въ първата половина на месецъ юлий и втората половина на месецъ септемврий, тамъ кждето се окаже нужда за това.

IV. ПРОЦЕДУРА.

Членъ 21.

Презъ зимния сезонъ — отъ началото на месецъ поемврий до края на априль — комисите на всяка държава ще работятъ по отдѣлно. Отъ началото на месецъ май, отдѣлните районни комисии на двете държави се конституиратъ въ районни смѣсени комисии, които ще работятъ на мѣстността до края на месецъ октомрий.

А. РАБОТА НА ОТДѢЛНИТЕ РАЙОННИ КОМИСИИ.

Членъ 22.

Презъ време на своята отдѣлна работа комисиятъ, всѣка за своя районъ, ще събератъ потребнитъ данни както за своитъ двувласници и тѣхнитъ двувластни имоти, така и за двувласниците на съседната държава и тѣхнитъ двувластни имоти.

За тази цель, всички двувласници подаватъ до общината си декларации, въ три еднообразни екземпляра, за своитъ имоти отвъдъ границата. Тѣзи декларации (приложение № 2) ще бждатъ отпечатани отъ дветъ държави (на бѣла хартия за България и на червена за Югославия) и ще бждатъ изпратени на общинитъ за раздаване на двувластницитъ въ срокъ единъ месецъ отъ влизането въ сила на настоящата Конвенция. Подаванетоъ тия декларации отъ двувластницитъ, надлежно попълнени, трѣбва да стане най-късно 15 дни следъ получаването на образцитъ въ общинитъ.

Членъ 23.

Следъ като събератъ всички декларации, общинскитъ власти изпращатъ и тритъ екземпляра отъ всѣка една въ съседната държава до ония общини, въ чието землище сж посоченитъ двувластни имоти. Тия общини, следъ като провѣрятъ точноста на даннитъ въ декларациитъ, предявяватъ последнитъ на своитъ надлежни власти за провѣрка и потвърждение на даннитъ досежно тяжеститъ върху отдѣлнитъ имоти (вещнитъ права и длжкимитъ данъци). Тѣзи власти поставятъ своята завѣрка на специалнитъ мѣста въ декларациитъ и следъ това ги връщатъ по сжщия пжтъ.

Тѣзи повѣрки трѣбва да се извършатъ въ срокъ отъ 30 дни отъ деня на приемането на декларациитъ отъ съседната държава.

Членъ 24.

Възъ основа на даннитъ въ тѣй провѣренитъ декларации, общинитъ съставятъ, въ по три екземпляра, азбучни списъци по отдѣлно за бѣлгарскитъ и за югославянскитъ двувласници, по приложение № 3.

По единъ екземпляръ отъ азбучнитъ списъци и декларациитъ общинскитъ власти доставятъ на своитъ районни комисии, единъ екземпляръ запазватъ въ архивата си, а третитъ екземпляри отъ сжщитъ изпращатъ на общинитъ отъ другата държава за предаване на тѣхнитъ районни комисии.

Членъ 25.

Възъ основа на постъпилитъ въ общинитъ декларации за доброволно извършени размѣни и покупко-продажби на двувластни имоти, общинскитъ власти приготвятъ азбучни списъци, въ два екземпляра, по приложение № 3 ; единия отъ тия списъци запазватъ въ архивата на общината, а другия предаватъ на съответната районна комисия.

Членъ 26.

Всѣка отдѣлна районна комисиия трѣбва да има за своя районъ списъкъ на държавните имоти, намиращи се въ близость на двувластните имоти, които се ликвидиратъ.

Членъ 27.

Председателитъ на отдѣлните районни комисиии отъ едната и другата държава, по взаимно споразумение, ще уредятъ деня и мѣстото на срещата за общата работа на районните смѣсени комисиии. Мѣстото на срещата трѣбва да бѣде въ центъра на онази община отъ едната или другата страна на границата, въ землището на която ще започне работата. За горното председателитъ ще съобщатъ на всичките свои членове и на председателитъ и кметоветъ на съответните общини и ще распоредятъ да бждатъ уведомени за това и двувластниците за да могатъ, при повикване, да се явятъ предъ комисиията.

Членъ 28.

Всички преписки, предназначени за отдѣлните районни комисиии ще се адресиратъ до председателитъ на сжщитъ.

Членъ 29.

Всички подготвителни работи на отдѣлните районни комисиии трѣбва да бждатъ привършени до края на месецъ априлъ.

Б. Обща работа (процедура на районните смѣсени комисиии).

Членъ 30.

На първата среща на районните смѣсени комисиии ще се размѣнятъ пълномощията и ще се утвърди реда на посмѣнното председателствуване заседанията.

Членъ 31.

Протоколитъ на районните смѣсени комисиии се водятъ въ по два екземпляра на двата езика (за всѣка отдѣлна комисиия — по единъ екземпляръ на двата езика) и се подписватъ отъ всички — председатели, членове и секретари. На заинтересованите общини се даватъ завърени преписи.

Членъ 32.

Районните смѣсени комисиии ще работятъ по общини въ своя районъ отъ едната и другата страна на границата.

Ако се окаже полезно една община да бѣде прехвърлена къмъ съседната районна смѣсена комисиия, това ще стане по споразумение между комисиитъ.

Членъ 33.

Районните смѣсени комисии ще взематъ своите решения съ мнозинство на гласоветъ. Въ случай на еднакво разпредѣление на гласоветъ, спорните въпроси се представятъ за решение отъ Централната смѣсена комисия.

Членъ 34.

Районните смѣсени комисии най-напредъ ще прегледатъ ония извършени доброволно споразумения за ликвидация на двувластниѣ имоти, които не сж още приключени предъ еждебните власти. Следъ провѣрка на юридическите доказателства за правото на собственост върху имотитъ, означени въ декларациитъ на двувластниѣ, районните смѣсени комисии ще узаконятъ горните споразумения чрезъ вписването имъ въ своите протоколи.

Членъ 35.

Следъ извършване посочената въ чл. 34 работа, комисииѣ поканватъ всички двувластниѣ отъ едната и отъ другата страна, които до тогава не сж извършили размѣна на своите имоти чрезъ доброволно споразумение, да сторятъ това предъ самата комисия и ги подпомагатъ да стигнатъ до нуждното споразумение.

Членъ 36.

За имотитъ, които и следъ това останатъ не ликвидирани (вижъ чл. 35), районните смѣсени комисии ще взематъ решения за начина на тяхната ликвидация, имайки предъ видъ разпорежданията, предвидени въ тази Конвенция.

Членъ 37.

Своите решения за начина на ликвидирането на всеки двувластенъ имотъ, районните смѣсени комисии вписватъ въ горепоменатитъ протоколи. Въ тия протоколи всеки размѣненъ имотъ трѣбва да е описанъ подробно по мѣсто, по видъ, размѣръ и съседство, както въ декларациитъ. Извлечения отъ тия протоколи се врѣчватъ на всеки заинтересованъ двувластникъ.

Членъ 38.

Всеки двувластникъ, който не би билъ доволенъ отъ решението на комисията, има право, въ 15-дневенъ срокъ, да го обжалва предъ Централната смѣсена комисия. Този срокъ почва да тече отъ деня на врѣчване извлечението отъ протокола. Датата на врѣчането се установява въз основа на разписка.

Въ жалбата си двувластникътъ трѣбва да изложи причинитъ, по които е недоволенъ отъ взетото решение и по какъвъ начинъ желае да бѣде удовлетворенъ.

Жалбитъ противъ решенията се подаватъ до Централната смѣсена комисия, чрезъ съответната районна комисия. Последната ги препраща, заедно съ всичкитъ необходими документи, до Централната комисия за по-нататъшно разглеждане и решение.

Членъ 39.

Решенията, които не бждатъ обжалвани въ опредъления срокъ, сж окончателни.

Членъ 40.

Районнитъ смѣсени комисии, следъ като завършатъ своята работа, представятъ своитъ протоколи на Централната смѣсена комисия.

Членъ 41.

Районнитъ смѣсени комисии ще трѣбва да завършатъ работата си по ликвидацията на двувластнитъ имоти въ срокъ отъ две години, считано отъ деня на влизането въ сила на настоящата Конвенция.

В. Процедура на Централната смѣсена комисия.

Членъ 42.

Отдълнитъ делегации на Централната смѣсена комисия ще бждатъ назначени отъ двете правителства едновременно съ назначаването на отдълнитъ районни комисии.

Денътъ и мѣсто за събирането на централната смѣсена комисия ще се опредѣли, по взаимно споразумение отъ двете правителства, както е предвидено въ чл. 20.

Членъ 43.

Централната смѣсена комисия води своитъ протоколи на двата езика.

Членъ 44.

За разглеждане и разрешаване спорнитъ въпроси, появили се въ районнитъ смѣсени комисии, както и евентуалнитъ жалби на двувластниците противъ решенията на тия комисии, централната смѣсена комисия може да прави огледи и на самото мѣсто отъ едната или отъ другата страна на границата.

Тя може или да измѣни да одобри обжалванитъ решения на районнитъ смѣсени комисии.

Членъ 45.

Централната смѣсена комисия взема решенията си по вишегласие.

При раздѣляне на гласоветъ, нерешенитъ въпроси се предоставятъ за решение отъ двама касационни сждии, назначени отъ респективнитъ правителства.

Въвки единъ отъ поменатитъ сждии решава окончателно половината отъ тѣзи въпроси, опредълени по жребие отъ Централната смѣсена комисия. Сждитъ възвръщатъ решенитъ въпроси на Централната смѣсена комисия за по-нататъшно разпореждане, съгласно чл. 46.

Членъ 46.

Следъ привършване на своята работа, Централната смѣсена комисия доставя протоколитъ на респективнитъ правителства, които ги препращатъ до надлежнитъ сѣдилища за издаване на двувластницитъ актове за собственостъ.

Членъ 47.

Централната смѣсена комисия трѣбва да привърши работата си най-късно шестъ месеца следъ приключване работата на районнитъ смѣсени комисии.

V. ОБЩИ НАРЕЖДАНІЯ.

Членъ 48.

Дветъ правителства взаимно ще си нотифициратъ имената на лицата, които съставятъ отдѣлнитъ районни комисии и Централната смѣсена комисия. За сѣщото ще се уведомятъ и респективнитъ погранични власти.

Членъ 49.

Общинскитъ власти отъ дветъ държави, за изпълнение на работитъ, предписани имъ отъ нарежданията на настоящата Конвенция, водятъ помежду си директни преписки, чрезъ куриери.

Членъ 50.

Председателитъ на отдѣлнитъ районни комисии отъ едната и отъ другата държава ще се сношаватъ направо.

Членъ 51.

Всичкитъ актове на двувластницитъ отъ дветъ държави, които бждатъ съставени съ цель за изпълнение ликвидацията на двувластнитъ имоти, като напр. декларациитъ за доброволнитъ споразумения за размѣна или покупко-продажба на двувластни имоти ; декларациитъ ; проверка тяжеститъ върху двувластнитъ имоти ; издаване документи за правособственостъ и пр., се освобождаватъ въ дветъ държави отъ плащане на всѣкакви такси, гербъ и берии.

Членъ 52.

Протоколитъ на районнитъ смѣсени комисии и на Централната смѣсена комисия, които съдържатъ окончателни решения, съставятъ юридическо основание за всѣка отъ дветъ държави за издаване на двувластницитъ документи за право на собственостъ, споредъ вътрешното законодателство на всѣка държава.

Членъ 53.

Всички вещи права, които тежатъ върху отдѣлнитъ ликвидирани имоти, ще се прехвърлятъ върху ония нови имоти, които двувластникътъ ще получи вмѣсто ликвидираниътъ.

Надлежитъ съдебни власти служебно ще впишатъ тия вещи права въ съответнитъ книги.

Членъ 54.

При ликвидацията на имотитъ, всеки двувластникъ е длъженъ да изплати дължимия данъкъ върху съответния имотъ.

Въ случай на невъзможность да плати, което се констатира отъ районнитъ смѣсени комисии, дължимитъ данъци ще се заплатятъ по смѣтка отъ дветъ държави, които впоследствие ще ги събератъ отъ своитъ поданници по начинъ, какъвто намърятъ за най-добре.

Членъ 55.

Настоящата Конвенция влиза въ сила отъ деня на размѣняване ратификациитъ. Размѣняването на ратификациитъ ще стане въ Българдъ.

Въ потвърждение на което горепоменатитъ пълномощници подписаха настоящата Конвенция и я скрепиха съ своитъ печати.

Сключена въ София, въ по два екземпляра на български и сърбо-хърватски езици, на 14 февруарий хиляда деветстотинъ и тридесета година.

Лъ. Нешић *с. р.*

Др. Мир. С. Јанковић *с. р.*

А. Буровъ *с. р.*

И. Разсукановъ *с. р.*

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1.

ОКРЪЖНО.

За улесняване доброволната размѣна на двувластническитъ имоти дветъ делегации препоръчватъ на своитъ правителства да дадатъ до съответнитъ погранични власти слѣднитъ нареждания :

« Тъй като българо-югославянската Смѣсена комисия реши, че въ интереса на двувластницитъ по край цѣлата българо-югославянска граница ще бжде най-добре и най-полезно ако ть сами, преди събирането на специалнитъ смѣсени районни комисии за ликвидацията на двувластнитъ имоти, пристѣпятъ къмъ ликвидация на тия свои имоти чрез доброволна размѣна или по други най-благоприятни за двувластницитъ

начини, и тъй като респективните правителства усвоиха горното заключение, то да се обяви на двувластниците чрезъ надлежните власти горното решение, а също така и следното :

1) Всеки двувластникъ отъ едната страна може свободно да извърши съ двувластникъ отъ другата страна, чрезъ доброволно споразумение, размъна на своите имоти. Въ случай на нееднаква стойност на имотите, тѣхната размъна може да се извърши и съ известно парично доплащане. Това доплащане ще се гарантира на заинтересования чрезъ вещно право върху имота на неговия контрагентъ. Това право трѣбва да се впише въ съответните книги въз основа на декларациите дадени предъ надлежните власти, въ духа на точка 3. (гледай образецъ А.).

2) Всеки двувластникъ може евентуално и да продаде своя двувластенъ имотъ, но само на нѣкой двувластникъ отъ другата страна и при условие, че съ така получените пари ще си купи другъ имотъ въ негова близост и на собствена територия (гледай образецъ Б.).

3) Дувластниците сж длѣжни да подадатъ до своята надлежна общинска власть декларации за постигнатите споразумения, които ще бждатъ подписани отъ двете страни. Тия декларации, по специални образци (приложения А и Б), ще бждатъ съставени въ петъ еднообразни екземпляра, отъ които по единъ взиматъ заинтересованите страни, единъ остава въ общинската архива, единъ се предава отъ общинската власть на надлежната своя районна комисия, когато тя бжде формирана, а единъ се завървя отъ общинската власть и безъ отлагане се изпраща на съответната съседна община на другата Страна, въ чието землище се намира имотътъ на съответния двувластникъ.

4) Препоръчва се на двувластниците, които желаятъ да ликвидиратъ своите двувластни имоти по горепозложените начини, да направятъ това преди събирането на смѣсените районни комисии за ликвидация на двувластническите имоти, които ще се събератъ презъ месецъ май.

5) Надлежните власти да направятъ всички възможни улеснения на всички двувластници, които желаятъ така да ликвидиратъ своите двувластнически имоти, и то както по отношение преминаването на границата за взаимно уговаряне съ двувластниците отъ другата страна и евентуално разглеждане на имотъ, така и по отношение изпълнението на формалностите означени въ точка 3.

6) Постигнатите съгласно т. т. 1 и 2 споразумения между двувластниците, които не сж били изповядани предъ сждебните власти, трѣбва да се впишатъ въ последствие въ протоколите на смѣсените районни комисии. Въз основа на завърени копия отъ тѣзи протоколи ще се издаватъ отъ надлежните сждебни власти документи за собственостъ.

Въ връзка съ това, необходимо е да се дадатъ нареждания :

А. — До всички надлежни погранични власти :

да улесняватъ преминаването на границата отъ двувластниците, както отъ едната така и отъ другата страна, които, за постигане необходимите споразумения за размъна и продажба на своите имоти, желаятъ да отидатъ въ съседната държава. Това преминаване на границата ще става съ двувластническите пропускателни билети, които,

въ случай че на нѣкой двувластникъ е необходимо престояване повече отъ единъ день, ще бждатъ завържвани отъ надлежната община. Въ никакъвъ случай не може да се разреши на двувластника престояване по-дълго отъ три дни. Преминаването на границата ще се допуща само на отдѣлни лица или на малки групи, но въ такъвъ случай — посмвнно.

Б. — До оклийскитѣ (срезки) началници :

а) да дадатъ най-строги нареждания на общинскитѣ власти въ смисълъ, че тѣ сж длжжни най-искренно да подпомагатъ и улесняватъ, при изпълнение гореприведенитѣ формалности, двувластникитѣ въ работата имъ около ликвидирането на двувластникитѣ имоти, както и при взаимнитѣ спразумения и договаряния.

б) да се стараятъ и лично да контролиратъ щото при извършване необходимитѣ формалности да не се правятъ спънки и протакания ;

в) да наредятъ до общинскитѣ власти да имъ доставятъ всѣкимесечни сведения за всички постигнати между двувластникитѣ спразумения. Околийскитѣ (срезки) началници да доставятъ, по надлежния пжтъ, тия сведения до респективнитѣ правителства ;

г) да наредятъ до всички общински власти още отъ сега да пристжпятъ къмъ събирине сведения за двувластникитѣ и тѣхнитѣ двувластни имоти и то както българскитѣ, така и югославянскитѣ. Тия сведения да бждатъ подредени въ азбучни списъци съ следнитѣ графи : 1) № по редъ ; 2) презиме и име на двувластника ; 3) мѣстожителство ; 4) общината на югославянската страна, въ която има двувластенъ имотъ и обратно, за югославянскитѣ двувластни имоти ; 5) величина на имота по видъ (ниви, ливади и пр.) ; 6) точно мѣстонахождение и обозначение на съседитѣ ; 7) дали е платенъ данъкътъ на двувластния имотъ или не, за коя година не е платенъ и на каква сума възлиза ; 8) евентуални забележки.

Списъцитѣ на българскитѣ и югославянски двувластници да бждатъ съставени по отдѣлно ».

ОБРАЗЕЦЪ А.

Съставено въ общинско управление,
на 1930 година
въ с

ДЕКЛАРАЦИЯ

Отъ ,
..... ,
земледѣлецъ отъ с. ,
община , околия

Подписаниятъ заяввамъ че своя недвижимъ имотъ¹⁾.....
..... съ повърхность
декара, находящъ се въ мѣстността.....
..... , въ землището на с.
община , срезъ , въ
югославянска територия, който граничи съ

¹⁾ Тукъ трѣбва да се даде точно описание на имота по видъ (напр. градина, нива, гора и пр.) въ коя мѣстность се намира (напр. « Попово гумно »), съ означение точнитѣ граници и имената на съседитѣ, до чийто имоти се намира въпросниятъ имотъ.

.....
 чрез доброволно споразумение размънихъ съ недвижкия
 имотъ²⁾
 собственост на
 отъ с., община и който се
 срезу на българска територия въ мѣстността
 намира на българска територия въ мѣстността
 община, и въ землището на
 община,, околия,
 и граници съ
 и се задължавамъ да доплатя
 сумата отъ , като разли-
 ка между стойността на имотитъ, като се съгласявамъ
 тази сума за доплащане да бѣде обезпечена чрезъ създаване
 вещно право върху моя имотъ.

Върху горепоменатия имотъ не сжществуватъ никакви
 тяжести.

(Или : Върху горния имотъ сжществуватъ следнитъ
 тяжести :)

.....

За горния имотъ сж изплатени до днесъ всички данъци.

(Или : За горни имотъ не сж изплатени данъцитъ
 за година на сума отъ лева).

Горната декларация ми се прочете изцѣло и азъ
 напълно я признавамъ за моя, което потвърждавамъ съ
 подписа си³⁾.

(Подпись)

Следъ това се яви ,

 земледѣлецъ отъ с. ;
 община , срезу ;
 и заяви :

Потвърждавамъ напълно като върна горната декла-
 рация на
 земледѣлецъ отъ с. , община
 околия..... , и заявявамъ, че съмъ
 извършилъ съ горепоменатия доброволно споразумение за
 размъна на описания въ неговата декларация имотъ,
 намиращъ се въ българска територия и който сжщо е
 описанъ въ горната негова декларация.

Имота приемамъ безъ всѣкакви тяжести.

(Или : Имота приемамъ съ всички гореизброени
 тяжести).

Тази моя декларация ми се прочете дословно и азъ
 напълно я признавамъ за своя, което потвърждавамъ съ
 подписа си.

(Подпись)

..... общинско управление завървяа горнитъ
 декларации и подписи на , земледѣлецъ отъ с. ,
 и на , земледѣлецъ отъ с.

№ 1930. г. Село Кметъ :

(Печатъ)

Секретарь-Бирникъ :

²⁾ Да се даде точно описание на имота по видъ, както и по-горе, и да се постави името и презимето
 на неговия събственикъ, отъ кжде е, и общината.

³⁾ Ако не е грамотенъ, тази своя декларация трѣбва да направи предъ двама грамотни свидетели,
 които ще я завърятъ съ своитъ подписи.

ОБРАЗЕЦЪ Б.

Съставена въ общинско управление,
на 1930 година.
въ с

ДЕКЛАРАЦИЯ

Отъ ,
земледълецъ отъ с. ,
община ,
околия

Подписаниятъ заявявамъ че моятъ недвижимъ имотъ , съ повърхностъ декара, находящъ се въ мѣстността , въ землището на община, въ срезъ, на югословенска територия, който граничи съ продадохъ за лева на Н. Н., земледълецъ отъ с. община , срезъ , Югославия.

Върху горния имотъ не съществуватъ никакви тѣжести. (Или : Върху горния имотъ съществуватъ следнитѣ тѣжести :¹⁾

За горния имотъ сж изплатени до днесъ всички данъци. (Или : За горния имотъ не сж изплатени данъцитѣ за год. на сума лева).

Горезначената сума получиохъ напълно. (Или : Отъ горезначената сума получиохъ лева, а остатъка отъ лева се съгласявамъ да ми бѣде обезпеченъ чрезъ създаване вечно право върху имотитѣ на кунувача).

Тази декларация ми се прочете дословно и азъ я признавамъ напълно като своя.

(Подпись)

Следъ това се яви ,
земледълецъ отъ ,
община, ,
срезъ, и заяви :

Съ настоящето си потвърждавамъ, че наистина съмъ купилъ отъ , земледълецъ отъ с. община , околия , означения въ неговата декларация имотъ за лева, която сума му броехъ напълно.

(Или : отъ която сума му броехъ лева. Съгласявамъ се да създамъ за поменатия, до размѣра на неизплатената сума, вечно право върху продадения ми имотъ).

Имота приемамъ безъ всякакви тѣжести. (Или : Имота приемамъ съ всички горезброени тѣжести).

Тази моя декларация ми се прочете дословно и азъ я признавамъ напълно за своя.

(Подпись)

и подписи. общинско управление завѣрва горнитѣ декларации

№ 1930 г., Село

(Печатъ)

Имегъ :

Секр.-бирникъ :

г) Ипотека на Б. З. Б. Или :

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2.

Деклараторът е записанъ въ азбучния списъкъ на
двувластниците въ своята община подъ №

Околия 1)
Община
Село

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаниятъ , отъ с. заявявамъ, че въ
района на 10 клм. отъ Българо-Югославянската граница на Югославянска територия, въ землището
на с. , община , срезъ
..... , притежавамъ долуозначенитъ имоти :

Видъ на двувласт- (ния имотъ :)	Размъръ на имота въ декари 3)	Мѣстонахожде- ние на имота (точно означение на местото) 4)	Граници на имота (между кои съсе- ди се намира) 5)	Вещни права, които тежатъ върху имота 6)	Неплатени данъци		На какво основа- ние и отъ кога е собственикъ на имота 7)	Забележка
					За кой година	На каква сума възли- затъ		

За потвърждение истинността и точноста на изложеното въ тая декларация се подписвамъ :
с. 1930 г. Деклараторъ 8) :

8) селско общинско управление увърва, че тоя
подписъ е на декларатора и че изложеното въ тая декларация е върно.

№ , 1930 г. с. (печатъ).

Общински кметъ :
Секр.-Бирникъ :

9) Суд општине по службеној дужности проверио је
наводе из горње декларације па је нашао
да су исти у свему тачни што се овим потврђује,

да исти ни у тачни у следећем :
.....
.....

с , 1930 г. (печат)

Претседник Општине

Деловођа-писар

На имањима, означеним у овој декларацији не постоје никакви терети
постоје следећи терети и то :

№ с. 1930 г.
 (Печат) Претседник суда

На имањима, означеним у овој декларацији уписаним у пореској књизи под бројем
 исплаћен је сав дугујући порез до данас
 није плаћен порез за следеће године
 у укупној суми од динара

№ 1930 г. (Печат) Шеф Пореске Управе

Упжтване за попљване на Декларацијата :

1.) Горнијат лев жгъл на декларацијата се попљва сь околията, общината и селото или махалата, вь която живгье по настояцеме декларатора.

2.) Вь първата графа всько парче имотъ се вписва на отдгьленъ редъ вь следния порядъкъ : Ниви, овоцни градини, лозя, зеленчукови градини, ливади, пазбица, гори, браница и разни, като между вськи видъ имотъ се остава по единъ празенъ редъ.

3.) Вь втората графа се означава точно размгьра на всько парче имотъ вь декари и ара.

4.) Вь третата графа се вписва мгьстонахождениеieto на всько парче имотъ, като се указва точно името на местносттата вь която се намира — тгьй както тя е известна на населението вь този край или вь дадената община.

5.) Вь четвгьртата графа се изброяватъ видгьтъ на имота на сгьседитгьтъ, името и презимето на последнитгьтъ, сь които е оградено парчето имотъ на декларатора и отгь коя страна на света се намиратъ тия сгьседи : напр. На северъ сь нивата на Н. М., на изтокъ — сь гората на Л. К., на югъ — сь нивата на Х. И. и на западъ — сь пгьтя който води отгь с. Л. за постъ № 15.

6.) Вь петата графа се отбелезватъ всички тгьжисести, които сгьществуваатъ вгьрху дадения имотъ, тгьжния видъ и размгьръ и за коя смгьшка сж : напр. срещу тоя имотъ деклараторгьтъ дгьлжи лв. на Б. Н. Б., лв. на Б. З. Б., заложилъ го е за лв. на Н. К. и пр.

7.) Вь предпоследната графа се вписва документа, вгьз основа на който се владее имота, отгь кое учреждение и кога е издаденъ този документъ, отгь наследство ли е и сь какгьвъ документъ го е владялъ наследодателя.

8.) Декларацијата се подписва отгь декларатора или пгьномогьтника му сь свидетели, претгьрва се изложеното вь нея отгь Кмета и се завгьрва подписа и истиностгьта на изложеното отгь общинската властъ вь чийто община се числа декларатора.

9.) Сгьответната Югославянска община, вь чийто районъ се намира имота протгьрва даинитгьтъ вь декларацијата и я завгьрва.

ВАЖНА ЗАБЕЛЕЖКА :

а) Ако деклараторгьтъ има имоти вь землицето на нгьколко общини вь Югославянска територия, той тргьбва да подаде отдгьлни декларации за имота си вь вська една отгь тия общини.

б) Ако вь тая декларация не могатъ да се помгьстятъ всички двувластни имоти, които деклараторгьтъ има вь една община той попгьлва втора, а евентуално и трета декларация и ги нумерира сь цифритъ 1, 2, 3 и пр.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМЪ ДЕКЛАРАЦИЯТА

КЪМЪ ПРИЛ. № 2

РАЗПИСКА

..... общинско управление получи отъ
Г-нь отъ с.
отдълни еднообразни декларации и ги заведе въ входящия дневникъ на общината подъ № №
..... 1930 г.
с.

(печать)

Кметъ :
Секретарь-Бирникъ :

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3.

Околия
Община

АЗБУЧЕНЪ СПИСЪКЪ

на двувластниците които иматъ двувластенъ имотъ на Югославянска територия въ района на
..... община срезъ
Съставенъ въз основа на приложенитъ двувластнически декларации.

№ по редъ	Въ № подъ който декларацията е заведена въ общината	Име, презиме и фамилия на двувластника	Местожителство на двувластника	Забележка

№

..... 1930 г.

с.

(печать)

Кметъ :

.....
Секретарь-Бирникъ :
.....

Pour copie certifiée conforme :

Belgrade, le 14 avril 1930.

D'ordre du Ministre,
Conseiller :D^r Svet. Djoritch.

¹ TRANSLATION.

No. 2323. — CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF BULGARIA AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA REGARDING THE LIQUIDATION OF ESTATES CUT BY THE FRONTIER LINE. SIGNED AT SOFIA, FEBRUARY 14, 1930.

THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA and THE KINGDOM OF BULGARIA, being desirous of securing to their frontier populations favourable and unhampered opportunities for economic development and of creating conditions propitious to a safe and peaceful existence, and of thus contributing to the maintenance of neighbourly and friendly relations between the two States, have resolved to conclude a Convention for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA :

M. Lioubomir NESIČ, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Sofia ;
M. Miroslav JANKOVIČ, Doctor of Laws, Director of the Consular and Commercial
Department of the Ministry of Foreign Affairs ;

HIS MAJESTY THE KING OF BULGARIA :

M. Athanase BOUROFF, Minister for Foreign Affairs and Cults ; and
M. Joseph RAZSOUKANOFF, Assistant Minister of the Interior and of Public Health ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

The two Contracting Parties agree, in liquidating estates situated on both sides of the frontier, hereinafter called " border estates ", to see that such liquidation does not prove detrimental to the owners of such estates, hereinafter termed " border proprietors ", or lead to their emigration.

I. BORDER PROPRIETORS AND BORDER ESTATES.

Article 2.

Border proprietors shall be deemed to be frontier inhabitants of the two countries, who are permanently domiciled in the Customs zone of ten kilometres on either side of the State frontier in such a manner that, when the said frontier was delimited, their dwelling houses remained on the one side and their estates (fields, orchards, vegetable gardens, vineyards, meadows, pastures, forests, woods) remained, wholly or partly, on the other side of the frontier within the boundaries of the above-mentioned zone.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 3.

The estates of the border proprietors referred to in Article 2 shall be called border estates.

Article 4.

The border estates referred to in Article 2 shall be considered as such, so long as they are uninterruptedly held and worked, since the delimitation of the frontier, by their owners personally or by their descendants and blood relations generally, as successors either in the legal order of inheritance or by will or in virtue of a deed between persons¹ legally entitled to inherit from the proprietor.

Article 5.

Estates which have, subsequent to the delimitation of the frontier, been purchased or acquired in any manner other than as laid down in Article 4, as well as estates leased by border proprietors, either to border proprietors or other persons, shall not be deemed border estates, nor shall their owners or lessees be considered border proprietors.

II. CONDITIONS OF LIQUIDATION.

A. VOLUNTARY LIQUIDATION.

Article 6.

Voluntary liquidation shall be effected :

(a) By the voluntary exchange of border estates in virtue of direct agreements between border proprietors in the two States and of the rules laid down by their respective Governments ;

(b) By the purchase and sale of border estates, concluded solely between border proprietors of both States, provided that the proceeds of the sale of such properties is applied to the purchase of another estate in the neighbourhood and in national territory (See Annex No. 1).

B. LIQUIDATION BY COMMISSIONS.

Article 7.

The specially-appointed Commissions provided for in Section III of this Convention shall liquidate border estates on the following conditions :

(a) By exchanging border estates. In the case of such liquidation, the Commissions shall take special steps to see that land ceded by border proprietors is, as far as possible, exchanged for land of the same nature and value situated as near as possible to their permanent places of residence ;

¹ The Bulgarian text reads : " between living persons ".

(b) By exchanging border estates for State domains. This shall be done in the case of those communes which have not enough border estates for exchange purposes |

(c) By exchanging border estates in one commune for border estates in neighbouring communes. This shall be done in cases where the commune in question has neither border estates nor State domains ;

(d) By exchanging border estates of one class for either border estates or State domains of another class but of equal value — at the option of the boarder proprietor.

Article 8.

The value of State domains exchanged for border estates (see Article 7, (b) and (d)) shall be paid by the other State on the basis of the market price at the time of liquidation, and according to a valuation made by the corresponding Regional Mixed Commission.

III. COMMISSIONS.

A. REGIONAL MIXED COMMISSIONS.

Article 9.

For the liquidation of border estates on the spot, each Government shall appoint, within a period of one month from the day on which this Convention comes into force, national Regional Commissions.

Article 10.

Regional Commissions shall be formed for the following regions :

(a) Timok, comprising, on the Yugoslav side, the districts of : — Negotin, Kraina, Zajechar, Timok and Zaglava ; and on the Bulgarian side : — Vidin, Kula, Bielogradtchik Berkovitza.

(b) Tsaribrod, with the districts of Nishava and Tsaribrod, on the Yugoslav, and Godech, on the Bulgarian side.

(c) Trn, with the districts of Luzhnik, Vlasotince, Bosilovgrad on the Yugoslav, and Trn on the Bulgarian side.

(d) Kriva Palanka, with the districts of Kriva Palanka and Tsarevo-Selo on the Yugoslav and Kyustendil on the Bulgarian side.

(e) Belasicha, with the districts of Malesh and Strumitza on the Yugoslav, and Gorna Jumaia and Petrich on the Bulgarian side.

Article 11.

The national Regional Commissions of the same region in both States shall form a single Regional Mixed Commission for the liquidation of border estates within the boundaries of their respective regions. The mixed commission shall bear the name of the region in question.

Article 12.

For the liquidation of border estates situated in different districts of the two countries, the Regional Mixed Commission shall be composed of the national Commissions for the regions in which the estates in question are situated.

Article 13.

The membership of each national Regional Commission shall be composed as follows :

(a) The Chairman of the Commission, who shall be a judge of the nearest Court of First Instance or District Court, as the case may be ;

(b) The following members :

(1) The Prefect of the District (Department) in which the Commission will operate ;

(2) An agricultural expert or an agricultural inspector from the corresponding district ;

(3) A tax collector, also from the same district ;

(c) The Secretary of the Commission shall be a Registrar or probationer of the Court of First Instance, or an official or a Deputy Magistrate of the District Court, as the case may be.

Article 14.

On the appointment of the national Regional Commissions, the two Governments shall nominate, both in the case of the Chairman and in that of the members and secretaries, special deputies to take over the duties of the Chairman or the corresponding members or secretaries of the Commission in the event of their being ill or unable to serve.

Article 15.

The presidents and mayors (*kmetovi*) of villages in whose territory Regional Mixed Commissions are operating shall be invited to sit on the Commission in an advisory capacity.

In case of need, Commissions may also invite the following persons to sit in an advisory capacity : Directors of Customs, officers of frontier troops, and any other persons who may be of assistance.

Article 16.

Regional Mixed Commissions shall operate as local Commissions and give decisions as a Court of First Instance.

B. CENTRAL MIXED COMMISSION.*Article 17.*

The two Governments shall appoint a *Central Mixed Commission* for the liquidation of border estates, to investigate and decide any disputes which may arise in the Regional Mixed Commissions.

This Commission shall also investigate and decide any appeals of border proprietors against the decisions of Regional Mixed Commissions.

Article 18.

The decisions of the Central Mixed Commission shall be final and without appeal.

Article 19.

The Central Mixed Commission shall be formed of delegations from both countries, each comprising a chairman and three members. The duties of secretary to the Central Mixed Commission shall be discharged by the junior members of both delegations.

Article 20.

The Central Mixed Commission shall meet in the first half of July and in the second half of September, wherever it may be necessary, to inspect the work of Regional Mixed Commissions and hear any appeals (see Article 17).

IV. PROCEDURE.

Article 21.

During the winter — from the beginning of November to the end of April — the Commissions of both States shall work separately. From the beginning of May the national Regional Commissions of both States shall form Regional Mixed Commissions which shall work on the ground until the end of October.

A. PROCEEDINGS OF NATIONAL REGIONAL COMMISSIONS.

Article 22.

During the period of separate working, the Commissions shall, each for its own region, collect the necessary data both regarding their own border proprietors and their estates, and regarding the border proprietors of the neighbouring State and their estates.

To this end all border proprietors shall furnish their communal authorities with declarations, in three identical copies, of their estates across the frontier. These declaration-forms (Annex No. 2) shall be printed by both States (by Yugoslavia on red and by Bulgaria on white paper) and shall be delivered to the communes for distribution to border proprietors within one month of the entry into force of this Convention. When duly completed the forms shall be returned by border proprietors within fifteen days at the latest of the receipt of the forms in the communes.

Article 23.

When all the declarations have been collected, the communal authorities shall forward the three copies of each to the communes of the neighbouring State in the territory of which the border estates shown in the declarations are situated. The latter communes, after verifying the accuracy of the particulars given in the declarations, shall submit them to their proper authorities for verification

and confirmation of the particulars regarding charges on the various estates (mortgage rights and arrears of taxes). These authorities shall then affix their signature in the appropriate place on the declarations, and shall return them through the same channel.

The above verifications must be carried out within thirty days of receiving the declarations from the neighbouring State.

Article 24.

On the basis of the particulars given in the verified declarations, the communes shall draw up alphabetical lists in triplicate (Annex No. 3), for Yugoslav and Bulgarian border proprietors separately.

One copy of the alphabetical lists and of the declarations shall be sent by the communal authorities to their Regional Commissions, one copy retained in their own archives, and the third copy sent to the corresponding communes in the other country for transmission to their Regional Commissions.

Article 25.

On the basis of the formal statements received by communes regarding the voluntary exchanges or purchases and sales of border estates, the communal authorities shall prepare special alphabetical lists in duplicate (Annex No. 3), one copy to be retained in the communal archives and one to be handed to the corresponding Regional Commission.

Article 26.

Each national Regional Commission must have a list of the State domains in its district situated in the neighbourhood of the border estates which are to be liquidated.

Article 27.

The Chairmen of the national Regional Commissions of both States shall agree on the date and place of meeting with a view to carrying out the common work of District Mixed Commissions. The meeting shall be held in the chief place of the commune on either side of the frontier in the territory of which work is to commence. Notice to this effect shall be given by the Chairmen to all their members and to the mayors of the communes concerned, arrangements being also made to inform border proprietors so that they can appear before the Commissions, when summoned.

Article 28.

All correspondence for national Regional Commissions¹ shall be addressed to the Chairmen thereof.

Article 29.

All the preparatory work of national District Commissions must be completed by the end of April.

¹ The Serbian text adds : " relating to the independent procedure mentioned above. "

B. JOINT PROCEDURE OF REGIONAL MIXED COMMISSIONS.

Article 30.

At their first meeting, Regional Mixed Commissions shall exchange their credentials and determine the order in which the chairmanship shall alternatively be held.

Article 31.

The minutes of Regional Mixed Commissions shall be kept in duplicate in both languages (one copy in both languages for each national Commission), and shall be signed by all the Chairmen, members and secretaries. Certified copies shall be given to the communes concerned.

Article 32.

Regional Mixed Commissions shall work successively in the communes of their district on both sides of the frontier.

Should it appear desirable to place a commune in the sphere of the neighbouring Regional Mixed Commission, this shall be done by agreement between the Commissions.

Article 33.

The decisions of Regional Mixed Commissions shall be taken by a majority vote. In case of the voting being equal, disputed points shall be referred to the Central Mixed Commission.

Article 34.

The first concern of Regional Mixed Commissions shall be the voluntary arrangements for liquidating border estates which have not yet been concluded before the court authorities. After verifying legal evidence of the title to the property shown in the declarations of border proprietors, Regional Mixed Commissions shall sanction the said arrangements by registering them in their minutes.

Article 35.

After completing the work referred to in Article 34, the Commissions shall summon the border proprietors on both sides who have not yet liquidated their estates by voluntary agreement, with a view to their doing so before the Commission itself, and shall assist them in arriving at the necessary agreement.

Article 36.

In the case of estates which remain unliquidated (see Article 35), the Regional Mixed Commissions shall give a decision as to the principles of such liquidation, bearing in mind the provisions laid down in this Convention.

Article 37.

Regional Mixed Commissions shall enter in the minutes above referred to their decisions regarding the mode of liquidating all border estates. The minutes shall contain detailed descriptions of every estate exchanged, giving the situation, character, area and neighbourhood, as in the declarations. Extracts from these minutes shall be given to every border proprietor concerned.

Article 38.

Any border proprietor who is dissatisfied with the Commission's decision shall be entitled to appeal to the Central Mixed Commission within a period of fifteen days. This term shall run from the day of transmission of the extract from the minutes, as established by a receipt.

In his appeal, the border proprietor shall be bound to explain why he is dissatisfied with the decision taken, and how he would wish it to be remedied.

Appeals against decisions shall be sent to the Central Mixed Commission through the corresponding Regional Commissions. The latter shall transmit them for further examination and decision to the Central Commission, together with all the necessary documents.

Article 39.

Decisions not appealed against within the prescribed term shall be final.

Article 40.

On completing their work, Regional Mixed Commissions shall submit their minutes to the Central Mixed Commission.

Article 41.

Regional Mixed Commissions shall terminate their work of liquidating border estates within two years from the day on which this Convention comes into force.

C. PROCEDURE OF THE CENTRAL MIXED COMMISSION.*Article 42.*

The national delegations on the Central Mixed Commission shall be appointed by the two Governments at the same time as the national Regional Commissions.

The date and place of meeting of the Central Mixed Commission shall be fixed by agreement between the two Governments, as provided for in Article 20.

Article 43.

The minutes of the Central Mixed Commission shall be kept in both languages.

Article 44.

For the purpose of investigating and settling disputes which may have arisen in the Regional Mixed Commissions, and any appeals made by border proprietors against the awards of those Commissions, the Central Mixed Commission may hold an inspection on the ground on either side of the frontier, and may amend or confirm the findings of the Regional Mixed Commissions appealed against.

Article 45.

The decisions of the Central Mixed Commission shall be taken by a majority vote.

Should the voting be equal, unsettled questions shall be submitted for decision to two Appeal Court judges appointed by the respective Governments.

Each of the said judges shall give a final decision regarding half of the questions in dispute, as decided by lots drawn by the Central Mixed Commission. The judges shall refer questions which have been settled to the Central Mixed Commission for further action in accordance with Article 46.

Article 46.

At the close of its proceedings the Central Mixed Commission shall forward the minutes to the two Governments, who will communicate them to the proper judicial authorities in order that the border proprietors may be furnished with title-deeds to their property.

Article 47.

The Central Mixed Commission must finish its work within six months at the latest after the termination of the work of the Regional Mixed Commissions.

V. GENERAL PROVISIONS.

Article 48.

The two Governments shall inform each other of the names of the persons composing the national Regional Commissions and the Central Mixed Commission, and the same information shall be furnished to the respective frontier authorities.

Article 49.

The communal authorities of the two States shall, in discharging the duties assigned to them under the provisions of this Convention, communicate with one another direct by means of couriers.

Article 50.

The Chairman of the national Regional Commissions of either State shall communicate direct with one another.

Article 51.

All deeds of border proprietors of the two countries drawn up with a view to liquidating border estates, such as declarations of voluntary agreement to exchange or to transfer border property, declarations, verifications of the charges on border estates, title-deeds, etc., shall be exempt in both countries from all stamp duties and taxes.

Article 52.

The minutes of Regional Mixed Commissions and of the Central Mixed Commission which contain final decisions shall constitute for each of the two countries legal ground for the delivery to border proprietors of title-deeds in accordance with the domestic legislation of each country.

Article 53.

All mortgages on individual liquidated estates shall be transferred to the new estates received by border proprietors in exchange for the estates liquidated.

The competent judicial authorities shall officially inscribe these mortgages in the corresponding registers.

Article 54.

On the liquidation of estates each border proprietor shall be bound to pay the taxes due thereon.

In the event of inability to pay, as duly established by the Regional Mixed Commissions, the taxes owing shall be paid on account by the two Governments, which shall subsequently recover them from their own taxpayers in whatever manner they think best.

Article 55.

The present Convention shall come into force on the day of the exchange of the instruments of ratification.

The instruments of ratification shall be exchanged at Belgrade.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done at Sofia in duplicate in the Serbo-Croat and Bulgarian languages on February 14, one thousand nine hundred and thirty.

(Signed) A. BOUROFF.

(Signed) L. NESIČ.

(Signed) I. RAZSOUKANOFF.

(Signed) Dr. M. S. JANKOVIČ.

ANNEX No. 1.

CIRCULAR.

With a view to facilitating the voluntary exchange of border estates, the two Delegations recommend their Governments to give the following instructions to the respective frontier authorities :

“ Inasmuch as the Yugoslav-Bulgarian Mixed Commission finds that the interests of border proprietors along the whole Yugoslav-Bulgarian frontier will be best and most advantageously served if, before the meeting of the special Regional Mixed Commissions for the liquidation of border estates, they themselves effect such liquidation by means of voluntary exchange or in any other manner most favourable to border proprietors, and inasmuch as the respective Governments approve of this decision, it shall be communicated by the competent authorities to border proprietors, together with the following :

(1) Any border proprietor of the one Party may freely exchange his estate by voluntary agreement with a border proprietor of the other Party. Should the estates be of unequal value, the exchange may be accompanied by an additional cash payment. The latter shall be secured to the party concerned by a mortgage on the estates of the other contracting party. This mortgage must be inscribed in the proper register on the basis of declarations given to the competent authorities under the terms of paragraph 3 (see Form A).

(2) A border proprietor may also sell his estate, but only to a border proprietor of the other Party, and on condition that the proceeds of such sale are applied to the purchase of another estate in the vicinity and in national territory (see Form B).

(3) Border proprietors must hand to the communal authorities concerned declarations, signed by both parties, regarding the agreement arrived at. These declarations, on special forms (Annexes A and B), are to be drawn up in five identical copies, one each being kept by the parties concerned, one remaining in the communal archives, one being forwarded by the communal authorities to the appropriate Regional Commission when formed, while the fifth copy, certified by the communal authority, is to be forwarded immediately to the corresponding neighbouring commune of the other State, in the territory of which the estate of the border proprietor in question is situated.

(4) Border proprietors wishing to liquidate their estates in the above manner are recommended to do so before the meeting, in May, of the Regional Mixed Commissions for the liquidation of border estates.

(5) The competent authorities will grant to all border proprietors who desire to liquidate their estates in this manner every possible facility, both to cross the frontier in order to negotiate with border proprietors of the other Party and possibly to inspect the estates, and to discharge the formalities referred to in paragraph 3.

(6) Agreements arrived at between border proprietors in accordance with paragraphs 1 and 2, which have not already been completed before the judicial authorities, will be recorded subsequently in the minutes of the Regional Mixed commissions. Title-deeds will be issued by the competent judicial authorities on the basis of certified copies of the said minutes.

In this connection it is essential to issue the following instructions :

A. To all the frontier authorities concerned :

To facilitate the crossing of the frontier by border proprietors of either country, who wish to proceed to the neighbouring State for the purpose of concluding the necessary agreements for the exchange and sale of their estates. Border proprietors may cross the frontier in virtue of permits, which must be *visés* by the relevant commune if the proprietor in question requires to stay longer than one day. In no case may a border proprietor be permitted to stay longer than three days. The frontier may be crossed only by single persons or small groups, but in the latter case they must take turns.

B. To the Prefects of Districts (Departments) :

(a) To issue the strictest instructions to the communal authorities that they should give the most cordial help and afford border proprietors engaged in liquidating border estates and concluding agreements and arrangements every facility for complying with the above formalities ;

(b) To see personally that no delay or obstacle occurs in carrying out the necessary formalities ;

(c) To instruct the communal authorities to furnish information monthly regarding all agreements concluded between border proprietors. District Prefects will transmit these reports to their respective Governments through the proper channel ;

(d) To instruct all communal authorities to begin forthwith to collect information regarding border proprietors, both Yugoslav and Bulgarian, and their border estates. These data are to be arranged in alphabetical lists containing the following columns : (1) serial number, (2) Christian name and surname of the border proprietor, (3) address, (4) the Bulgarian commune in which the border estate is situated, and *vice versa* in the case of Bulgarian border proprietors, the Yugoslav commune in which the border estate is situated, (5) area of the various kinds of property owned (fields, meadows, etc.), (6) exact situation of the estate and names of neighbouring estates, (7) whether the taxes on the border estate have been paid or not, what year's taxes are unpaid and for what amount, (8) remarks.

Separate lists are to be made out for Yugoslav and Bulgarian border proprietors.

(Yugoslav Form.)

FORM A.

Done before the Communal Court of
 on

DECLARATION.

.....
 farmer, of
 Commune of
 District of
 appeared before the Court and made the
 following declaration :

I have voluntarily exchanged my immovable property ¹
, of an area of
 hectares, situated at
 Commune of
 Department of, Bulgaria,.....
 bordering on :
 for the immovable property ²
 belonging to
 of
 District of, Commune of.....
 District of, situated in
 Yugoslav territory at
 in the territory of the Commune of
 District of
 bordering on

 (and I hereby undertake to pay him the additional amount
 of being the
 difference between the values of the properties, and I agree
 likewise to the said amount being secured by a mortgage
 on my property).

There are no charges whatever on the aforesaid property or
 The aforesaid property carries the following charges :

.....
 All taxes due on the above property up to this day
 are paid or
 Taxes to the amount of for the
 year are unpaid on the above property.

The above declaration has been read to me *in extenso*
 and acknowledged to be in all respects my own, which I
 hereby confirm by my signature.

(Signed) ³.

Whereupon

.....
 farmer, of
 Department of
 appeared and stated :

I confirm the entire accuracy of the above declaration,
 made by

¹ Give exact description of the various kinds of property, *e. g.* gardens, market gardens, fields, woods, etc., stating the situation and specifying the exact boundaries and names of the owners of land adjacent to the property in question.

² Give an exact description of the kinds of property as in the above note, and state Christian name and surname of the owner, his address and commune.

³ If illiterate, the declarant must make the statement in the presence of two literate witnesses, who shall attest it by their signatures.

farmer, of, commune of
, District of
 and declare on my part that I have concluded with the
 aforementioned a voluntary agreement for the exchange
 of the property described in his declaration, situated in
 Yugoslav territory, for his property situated in Bulgarian
 territory, and also described in the above declaration.

I have accepted the above property free of all charges or

I have accepted the said property inclusive of all the
 above charges.

The above declaration has been read to me *in extenso*,
 and acknowledged to be in all respects my own, which I
 hereby confirm by my signature.

(Signed) 1

The Communal Court of officially attests the above declarations and
 signatures of, farmer, of, and

Number, date and place. Registrar. (Seal) President of the Court :

FORM A.

(Bulgarian Form.)

Done before the Communal Administration of
 on 1930.

DECLARATION.

By
 farmer, of
 Commune of
 Department of

I, the undersigned, declare that I have voluntarily
 exchanged my immovable property ²
, of an area of decares,
 situated at
 Commune of, District of
, Yugoslavia, bordering on
, for the.....
 immovable property ³
 belonging to
 of
 Commune of
 Department of, situated
 in Bulgarian territory at.....
 in the territory of the Commune of

¹ If illiterate, the declarant must make the statement in the presence of two literate witnesses, who shall attest it by their signatures.

² Give exact description of the various kinds of property, *e. g.* gardens, market gardens, fields, woods, etc., stating the situation and specifying the exact boundaries and names of the owners of land adjacent to the property in question.

³ Give an exact description of the kind of property as in the above note, and state Christian name and surname of the owner, his address and commune.

Department of
and bordering on

(and I hereby undertake to pay him the additional amount of being the difference between the values of the two properties, and I agree likewise to the said amount being secured by the creation of a mortgage charge on my property.

There are no charges whatever on the aforesaid property.
or : The aforesaid property carries the following charges :

All taxes due on the above property up to this day are paid.

or : Taxes to the amount of leva for the year are unpaid on the above property).

The above declaration has been read to me *in extenso* and acknowledged to be in all respects my own, which I hereby confirm by my signature.

(Signed)¹

Whereupon.....
farmer, of
Commune of
District of
.....
appeared and stated :

I confirm the entire accuracy of the above declaration, made by farmer, of , Commune of , Department of , and declare on my part that I have concluded with the aforementioned a voluntary agreement for the exchange of the property described in his declaration, situated in Bulgarian territory, and also described in his declaration above.

I accept the above property free of all charges.
or : I accept the said property inclusive of all the above charges.

The above declaration has been read to me *in extenso*, and acknowledged to be in all respects my own, which I hereby confirm by my signature.

(Signed)¹

The Communal Administration of officially attests the above declaration and signatures of , farmer, of , and , farmer, of

No. 1930. Village..... Mayor
(Seal) Secretary

¹ If illiterate, the declarant must make the statement in the presence of two literate witnesses, who shall attest it by their signatures.

FORM B.

(Yugoslav Form.)

Done before the Communal Court of
 on 193...

DECLARATION. ¹

.....
 farmer, of
 District
 appeared before the Court and declared :

I have sold my immovable property
 situated at hectares;
 in the territory of the Commune of
 Department of
 in Bulgarian territory, which property borders on
 for the sum of dinars-leva, to
 N. N., farmer, of
 Department of
 in Bulgarian territory.

.....
 There are no charges whatever on the property thus
 sold or

The property in question bears the following charges :

.....
 All taxes due up to this day on the above property
 have been paid by me or

On the aforesaid property I have not paid taxes to
 the amount of leva for the year

I have received payment of the sale price in full.

Of the amount of the sale price I have received
 Din.-leva, and for the balance have agreed to
 accept a mortgage on the property purchased.

This declaration has been read to me *in extenso*, and
 I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed)

Whereupon.....
 farmer, of
 Commune of
 Department of
 appeared and declared :

I hereby confirm that I have actually purchased from
 , farmer, of
 , Department of
 the property described in his declaration as above, for
 dinars-leva, which sum I paid
 him in full — of which I paid
 dinars-leva. I, the aforesaid, agree to give a mortgage on
 the property sold to me for the payment of the sale price —
 balance of the sale price.

The property is taken over by me free of all charges or
 The property is taken over by me together with all
 the aforesaid charges.

The above declaration has been read to me *in extenso*
 and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed)

The Communal Court of officially attests the foregoing.....
 declarations and signature of , farmer, of
 and farmer, of.....

Number, Date and Place. Registrar. (Seal)
 President of the Court or Mayor.

¹ Strike out whatever does not apply.

FORM B.

(Bulgarian Form)

Done before the Communal Administration of
on 1930.

DECLARATION.

By
farmer, of
Commune of
Department of

I, the undersigned, declare that I have sold my immovable property covering an area of decares, situated in the locality of
Commune of , District of
bordering on , in Yugoslav territory,
for leva, to N. N. farmer, of
..... , Commune of
..... , District of
Yugoslavia.

There are no charges whatever on the property thus sold.

Or : The property in question bears the following charges ¹

All taxes on the above property up to this day are paid.

Or : Taxes for the year amounting to
leva on the above property are unpaid.

I have received the above sum in full.

Or : Of the above sum I have received
leva, and for the balance of leva
agree to accept mortgage security on the properties of
the purchaser.

This declaration has been read to me *in extenso*, and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed)

Whereupon.....
farmer, of
Commune of
District of
appeared and declared :

I hereby confirm that I have actually purchased from
..... farmer, of
Commune of
Department of , the.....
property described in his declaration as above, for
..... leva, which sum I paid him in full.

Or : Of the above amount I paid him leva.
I agree to give the aforesaid a mortgage on the property
sold to me up to the amount of the sum unpaid.

I accept the above property free of all charges.

Or : I accept the above property inclusive of all the
above charges.

The above declaration has been read to me *in extenso*,
and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed)

The Communal Administration hereby certifies the above declarations
and signatures.

No. 1930, Village of

(Seal)

..... Mayor.

..... Registrar.

¹ Mortgage in favour of the Bulgarian Agricultural Bank, or

ANNEX No. 2.

(Yugoslav Form.)

No. of list¹

District.....
 Commune.....
 Village.....

DECLARATION.

I, the undersigned, of, hereby declare that I possess in Bulgarian territory, in a zone of 10 kilometres from the Yugoslav-Bulgarian frontier, within the boundaries of the village of, Commune of, Department of, the property hereinafter described :

Kind of border property ²	Area of each parcel in hectares ³	Situation of property (exact description of site) ⁴	Boundaries of property (state between what neighbours situated) ⁵	Mortgage charges on property ⁶	Unpaid taxes			Title to, and date from which, property owned ⁷	Remarks
					Year	Amount			
						Leva	St.		

I confirm by my signature the truth of the statements contained in this declaration
 Date (Signature of declarant)

⁸ The Communal Court of officially certifies the authenticity of the signature of the declarant as well as the accuracy of the statements contained in his declaration.

No. Date Registrar Seal President of the Commune.

⁹ The Village Communal Administration of confirms that it has verified the data in the above declaration and found :
 That they are correct

that they are incorrect in the following particulars :

No. (Date) Seal
 Mayor.
 Secretary-Registrar.

¹ See Notes ¹ to ⁹, page 211, under " Instructions for filling up Declaration Forms ".

ANNEX No. 2.

(Bulgarian Form.)

Department¹
 Commune
 Village

The declarant is entered on the alphabetical list of border proprietors in his commune under No.....

DECLARATION.

I, the undersigned, of, hereby declare that I possess in Yugoslav territory, in a zone of 10 kilometres from the Bulgarian-Yugoslav frontier, within the boundaries of the village of, Commune of, District of, the property hereinafter described :

Kind of border property ²	Area of each parcel in hectares ³	Situation of property of property (exact description of site) ⁴	Boundaries of property (state between what neighbours situated) ⁵	Mortgage charges on property ⁶	Unpaid taxes			Title to, and date from which, property owned ⁷	Remarks
					Year	Amount			
						Dinars	Pa-ras		

I confirm by my signature the truth and accuracy of the statements contained in this declaration.
 Village 1930. Signature of Declarant⁸

⁸ The Village Communal Administration of confirms that the above signature is that of the declarant, and that the statements in the above declaration are true.

No..... 1930. Village (Seal) Secretary-Registrar.

⁹ The Communal Court of has officially verified the data in the above declaration and has found them to be correct in every particular, which is herewith confirmed.

in the following particulars :

Village, 1930. (Seal) Registrar. President of the Commune.

¹ See notes ¹ to ⁹, page 213, under " Instructions for filling up Declaration Forms ".

(Yugoslav Form.)

The property described in the above declaration carries no mortgage charges whatever
 carries the following mortgage charges :

No..... (Date) (Seal) (Signed)

On the property described in the above declaration and entered in the tax register under No.....
all taxes up to this date have been paid
 taxes for the following years have not been paid
 to the total amount of Leva

No..... (Date) (Seal) Inspector of Taxes

INSTRUCTIONS FOR FILLING UP DECLARATION FORMS.

- (1) Insert here the serial number of the alphabetical list under which the declarant will actually be entered.
- (2) In this column the declarant will enter all the various kinds of property owned by him, in the following order : fields, gardens, vineyards, vegetable gardens, meadows, pastures, woods, forests ; special data to be given for each piece of property.
- (3) Give area of property in figures, in hectares or ares.
- (4) The location of the property should be indicated by giving the name by which it is usually and generally known in the locality, e. g., " at the hedge ", " near the well ", etc.
- (5) The boundaries of properties should be shown in the following manner : On the north, by the property of N. N. ; on the east, by the meadow of N. N. ; on the south, by the property of N. N. ; and on the west, by the vineyard of N. N.
- (6) In this column the declarant should show all charges existing on his property, stating their nature, amount, in what form and to whom payable ; for example, a mortgage, a lien, etc. for the amount of 1000 leva to the Agricultural Bank of Bulgaria, etc.
- (7) The declarant should state the deeds by virtue of which he proves his title, as well as the date from which he became the owner.
- (8) In this column the Communal Court which received the declaration will affix its endorsement.
- (9) Column reserved for the endorsement of the Commune in Bulgaria in whose territory the declarant's property is situated.

IMPORTANT NOTES :

a) Should the declarant own border property in two or more communes in Bulgarian territory, he must make a separate declaration for each commune.

(b) Where the declarant owns so many properties that it is impossible to enumerate them all in one declaration, he must list the properties on additional forms, marking them with a serial number after the word " declaration ", e. g., 2, 3, 4, etc.

(Bulgarian Form.)

The property described in the above declaration carries no mortgage charges whatever
 carries the following mortgage charges :

No..... Village (Seal) President of the Court

On the property described in the above declaration and entered in the tax register under number.....
all taxes up to this date have been paid
 taxes for the following years have not been paid
 to the total amount of dinars

No..... 1930 (Seal) Inspector of Taxes

INSTRUCTIONS FOR FILLING UP DECLARATION FORMS.

(1) *The top left-hand corner of the declaration should show the department, commune and village or the neighbourhood in which the declarant at present resides.*

(2) *In the first column each item of property should be entered separately in the following order : fields, fruit gardens, vineyards, vegetable gardens, meadows, pastures, woods, forests, etc., a blank space after each kind of property.*

(3) *The second column should show the exact area of each piece of property in decares and ares.*

(4) *In the third column should be entered the situation of each piece of property with the exact name of the locality in which it is situated, as it is known by the inhabitants of the country or commune in question.*

(5) *The fourth column should give an enumeration of the kinds of property owned by, and the Christian names and surnames of neighbours, adjacent to each portion of the declarant's property and the geographical situation of the said neighbours, e. g. on the north, by the field of N. M...., on the east, by the wood of L. K., on the south, by the field of H. J., and on the west, by the road leading from the village L. to post No. 15.*

(6) *This column should give a specification of all charges existing on the property in question, their nature, amount and to whom payable : e. g. "on this property the declarant owes leva to the Bulgarian National Bank" : " leva to the Bulgarian Agricultural Bank", "has mortgaged it for leva to N. K. etc.*

(7) *In the penultimate column should be shown the deeds in virtue of which the property is held, the institution issuing them and the date of issue, whether received in succession and what documentary title the deceased person leaving the succession had to the property.*

(8) *The declaration must be signed by the declarant or his attorney, before witnesses, the statements made in it verified by the mayor, and the signatures, and the truth of the contents must be certified by the Communal authorities of the Commune to which the declarant belongs.*

(9) *The corresponding Yugoslav Commune in whose territory the property is situated shall verify the data in the declaration and confirm it.*

IMPORTANT NOTES :

(a) *Should the declarant own property in several communes in Yugoslav territory, he must make separate declarations for his property in each commune.*

(b) *Should it be impossible to insert in one declaration all the border properties which a declarant owns in one commune, he shall fill up a second, and if necessary a third, form, numbering them 1, 2, 3, etc.*

ANNEX No. 2 (Supplement.)

(Yugoslav Form.)

RECEIPT.

The Communal Court of has received from M....., of , separate identical declarations which have been inserted in its minutes under No. 1930. at.....

.....
President of the Commune.

(Seal)

..... Registrar.

ANNEX No. 2 (Supplement.)

(Bulgarian Form.)

RECEIPT.

The Communal Council of has received from M....., of , separate identical declarations and has entered them in the Register of correspondence received of the Commune under Nos. 1930.

Village

(Seal)

..... Mayor.
..... Secretary.

ANNEXE No. 3.

(Bulgarian Form) :

District
 Department

Commune

ALPHABETICAL LIST

of border proprietors owning property intersected by the frontier in Bulgarian (Yugoslav) territory within the commune of..... department of in the region of commune of district of

Drawn up on the basis of the annexed declarations of border proprietors.

Serial Number	Register No. under which the declaration is entered by the commune	Christian name and surname of the border proprietor	Address of the border proprietor	Remarks

No.....

..... 1930.

at.....

Certified :

(Seal)

.....

President.
Mayor.
Secretary.
Registrar.